

出國報告（出國類別：國際會議）

參加中文名稱規範聯合協調委員會  
第十一次會議

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：洪苑吟編輯

派赴國家：中國大陸

出國期間：102年10月22日至102年10月24日

報告日期：103年1月17日

# 參加中文名稱規範聯合協調委員會 第十一次會議

## 摘要

本次會議於 10 月 23 日假北京市湖北大廈會議室舉行，參與成員單位包括中國大陸中國國家圖書館、CALIS 聯機編目中心、香港 JULAC 委員會之下的 HKCAN 以及本館代表。會中先就各單位 2013 年權威與編目的相關業務進行簡報，並討論規範數據網路化與 RDA 相關議題，各館代表踴躍提出使用經驗並討論可能會遇到的問題。會後有以下幾點心得與建議：(一)持續進行中文權威資源的合作。(二) 使用 linked data 服務進行資源共享與合作。(三) 擴展合作與資料連結的範圍。

## 目次

壹、 目的	3
貳、 會議過程與參訪行程紀要	3
一、 2013 年各成員館權威建置業務簡報	3
二、 編目作業交流	7
三、 會議決議	8
四、 參訪過程紀要	8
參、 心得與建議	9
肆、 會議及參訪照片	10
伍、 附錄	12

## 壹、目的

「中文名稱規範聯合協調委員會」(以下簡稱「協調委員會」)於2003年組成，依據協調委員會成立章程 (<http://www.cccna.org/intro.htm>)，本委員會以推動兩岸三地及海外華文圖書館的書目規範及權威控制作業之進行與資源共享為目的。本館於2004年受邀加入協調委員會，目前成員除本館之外，另有：中國大陸中國國家圖書館、CALIS 聯機編目中心、香港 JULAC 委員會之下的 HKCAN。參加此項會議不僅能增進兩岸圖書館對於書目資料與權威資料編目的相關業務交流與合作，更能藉由協調委員會共同建置的「中文名稱聯合檢索系統」，為華文權威資源的合作與分享有所貢獻。

協調委員會每年輪流由成員單位主辦，2013年由中國大陸國家圖書館擔任主辦館，在北京舉辦中文名稱規範聯合協調委員會第十一次會議，而其他成員單位則派員共同參與，本館今年指派洪苑吟編輯參加。協調委員會本年度的開會議程除了討論各館之權威建置現況以及相關議題之外，亦分享了資料網路化、連結資料以及 RDA 應用情況等議題，各館分享及討論圖書館該如何因應連結資料的新趨勢。

## 貳、會議過程與參訪行程紀要

協調委員會第十一次會議於2013年10月23日假北京市湖北大廈會議室舉行，參加代表包括：中國國家圖書館中文採編部毛雅君主任、王洋副主任；中國高等教育文獻保障系統(CALIS)聯機編目中心喻爽爽主任、劉春玥小姐；香港中文大學圖書館編目組張寶珍主任、香港浸會大學圖書館編目組主管郭玉梅小姐以及本館代表。各成員館報告以及會議討論決議摘要如下：

### 一、2013年各成員館權威建置業務簡報

#### (一)中國國家圖書館業務簡報

中國國家圖書館中文採編部王洋副主任報告 2013 年中國國家圖書館規範控制工作進展，從常規規範工作以及規範控制領域其他相關工作兩方面來探討。

### 1. 常規規範工作

2013 年新建 64,864 條名稱規範紀錄，規範數據目前已累計 1,196,135 條，其中包括 1,060,889 條個人名稱規範數據，75,198 條團體名稱規範數據，41,319 條題名規範數據。並且展開對個人名稱規範數據維護的工作，維護項目包括補充生卒年、修改附加成分構成、添加參照關係與信息附註、刪除重覆個人名稱規範紀錄等等。

### 2. 規範控制領域相關進展

起草「圖書館機讀規範格式」，並完成「中文文獻名稱規範數據款目著錄規則草案(個人名稱部分)」之最終稿。編製完成「個人名稱附加成分選取表」，確定以學科領域詞或規範詞為同名款目的檢索點。

### 3. 主題規範控制相關工作

研究規範數據網路化，並且將「中分表」更新升級，增補主題詞並在網路上發布更新「中分表」網路版，並且完善其批次處理系統與動態邏輯校驗系統，讓使用者有更良好的使用者經驗。

## (二)香港中文名稱規範小組(HKCAN)業務簡報

### 1. 歷年規範數據統計

規範數量 (筆)/年	直至 2013 年 9 月	增長率	直至 2012 年 9 月	增長率	直至 2011 年 9 月
總目錄存量	259,685	4.57%	248,325	5.80%	234,719
人名	180,994	5.00%	172,372	6.64%	161,638
機構名稱	28,844	4.28%	27,659	4.48%	26,473
會議名稱	1,651	2.10%	1,617	2.08%	1,584
統一題名	48,741	4.43%	46,673	3.67%	45,021
每月增長速	1,136	0.19%	1,134	7.07%	1,059

## 2. OCLC

每月送出 1,000 筆中文名稱規範紀錄至 OCLC，並應 OCLC 中日韓用戶組及其他東亞圖書館要求，在 HKCAN 數據庫公眾檢索目錄中增添機讀格式檢視(MARC view)功能，使非 HKCAN 成員也能繼續查詢中文名稱規範紀錄。

## 3. 參與「中文名稱聯合檢索系統」工作

完成「中文名稱聯合檢索系統」英文界面用詞對照列表。

### (三)本館業務簡報

#### 1.個人名稱資料匯整作業

2013 年 4 月啓用「臺灣書目整合查詢系統」，並提供使用者查詢下載書目及權威資料。而權威資源整理的重點包括：

- (1) 台灣文學作家名稱權威新建或內容增補。
- (2) 臺灣 7 所大學圖資系所教授名稱權威紀錄新建或內容增補。
- (3) 優先整理名稱出現在書目紀錄超過 100 次的作者權威紀錄。

## 2. 權威紀錄內容增補

權威紀錄依照以下要點進行資料的增補：

- (1) 作者主要名稱、其他參見名稱；（必備）
- (2) 依據本館訂定之學科專長領域詞彙表著錄作者的學科專長領域；（必備）
- (3) 作者主要名稱的資料來源；（必備）
- (4) 作者的生卒年（非必備）
- (5) 學經歷資料（非必備）
- (6) 上述內容參考資料來源（必備）

## 3. 建立權威與書目關連

運用系統書目維護介面，維護權威紀錄與書目的關連：檢視確認程式自動連結的關連是否正確；移除錯誤的關連，重新查詢、設定正確的關連；並且增補權威紀錄缺漏的作者名稱。

## 4. 共享庫合作事宜

2013 年因應本館權威資料修改成 MARC21 格式而針對共享庫的 MARC 對照表進行修訂以及新增，並將轉換為 MARC21 格式的紀錄重新上傳。

#### (四) 中國高等教育文獻保障系統 (CALIS) 業務簡報

CALIS 簡介「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」的介面及系統升級以及 MARC 格式方面的改進。

##### 1. 「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」的介面及系統升級

「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」的管理端和客戶端正體中文和英文介面開發工作初步完成，然而因為檢索與數據管理端是兩個相對獨立的應用系統，因此尚需進行兩個介面文字的準確對應，且頁面中文字和圖片布局也有待完善。

##### 2. MARC 格式改進

增加了 MARC21(TW)格式，支援 MARC21(TW)格式的批量上載、檢索和格式轉換等功能。

## 二、編目相關作業交流

### (一) 規範數據網路化相關研究討論

中國國家圖書館代表分享數據網路化的成果，將中國分類主題詞表製成電子版並建置一站式的維護管理系統，會議中詳細分析討論系統建置概念以及介面規畫的過程，並展示完成之系統介面；也分享了實驗性質的漢語主題概念揭示系統，以及對於 VIAF 的初步想法。與會各館代表對於數據網路化以及加入 VIAF 之可行性進行經驗分享與討論。

### (二) RDA 相關研究討論

香港浸會大學圖書館代表分享 RDA 在香港的應用狀況，並針對



聯合目錄上如何顯示 RDA 新增要素問題進行討論，中國國家圖書館代表也分享他們聯合目錄的 FRBR 化資訊，以及 RDA 中文版翻譯進度。

### 三、會議決議

(一)第十二次會議將於 2014 年 10 月由臺灣漢學中心主辦。

(二)各成員單位於 2013 年底前完成「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」相關測試，並將測試意見集中反饋給 CALIS。

(三)成員單位就繼續向「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」提供規範資料達成一致意見。

(四)優化「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」用戶權限的分級管理。

### 四、參訪行程紀要

會後以 30 分鐘短暫的時間參觀位於北京市中關村的中國大陸中國國家圖書館新館，中國國家圖書館舊稱北京圖書館，1988 年更名爲國家圖書館。本次因爲舊館閉館維修之故，只參觀 2008 年啓用的新館。新館是棟地下三層、地上五層，融合中式傳統概念以及歐式建造風格的開放式圖書館，窗明几淨。

中國國家圖書館是綜合性研究圖書館，也是國家總書庫，負責收集和保存本國出版物。館藏資源包括豐富的資料類型如：圖書、期刊、報紙、學位論文、古籍善本、特藏專藏、工具書、年鑒、電子出版物、縮微資料、視聽資料等等，也收藏大量本國出版物及外文出版物，並負責編製國家書目和聯合目錄。館中設有中西文圖書期刊、臺港澳書刊以及古籍善本等多個閱覽室，並收藏了各類中文文獻、善本以及手稿，還有目前世上僅存四部的文津閣四庫全書。礙於時間限制，

此次我們只大略參觀地下室之中文書刊閱覽室、電腦室及臺港澳書刊閱覽室。臺港澳圖書館需要有推薦信或是備有臺港澳居民證件才能夠進入使用。另外，圖書館已於 2008 年開始實施 RFID 系統，圖書館之 RFID 系統採用 RFID 圖書館標籤 150 萬枚，RFID 光碟標籤 7.8 萬枚，層架標籤 2.6 萬枚，使用 RFID 系統能使圖書的管理與使用更有效率。

除了館舍規畫之外，值得一提的是館內也進行了無障礙空間規畫並使用諸多新技術輔助圖書館的服務，服務館內讀者，並讓人看到圖書館創新先進的一面。中國國家圖書館是公共型的國家圖書館，具有公共圖書館的性質但側重於科學研究，服務 18 歲以上之讀者，並依專業技術及行政層級給予不同等級之借書證，參觀時間雖是平常日傍晚，圖書館中仍然有許多查詢資料或是埋頭用功的使用者，乘著手扶梯到達四樓，從挑高打通的中庭往下觀望，排列整齊的桌椅以及用功的讀者，也形成一番特殊的景致。

## 參、心得與建議

### 一、 持續進行中文權威資源的合作

協調委員會共同建置的「中文名稱聯合檢索系統」蒐集各成員單位之名稱權威資料並進行整合與分享，將不同格式的權威資料整合在同一個系統之中，並建置正體中文、簡體中文與英文的界面。透過此系統不但使權威資料的蒐集與分享更為便利，有機會使用更豐富的華文權威資源，更可將本館權威資料藉由此系統推廣給中國大陸及香港之圖書館，達到推廣本館資源的效果。因此未來本館應繼續積極分享權威資源，並提供使用回饋做為修正建議以提升系統效能。

### 二、 使用 linked data 服務進行資源共享與合作

Linked data 服務的使用是各圖書館的潮流，VIAF(虛擬國際權威檔案：<https://oclc.org/zhtw-asiapacific/viaf.html>)將各國家圖書館之權威資料連結與合併，並提供不同區域的讀者本地化的資料，在本次會議中也就加入 VIAF 相關議題進行了討論。加入 VIAF 能增加本館與國外合作的機會並提升本館國際能見度，但在加入前宜先瞭解其資料處理機制與其他館經驗，以找到能與 VIAF 組織互惠的合作方式。

### 三、 擴展合作與資料連結的範圍

在本次會議中，中國大陸國家圖書館展示了他們試行資料網路化計畫的初步成果，藉由資料網路化可以讓使用者迅速得到更新資訊，也能加強各圖書館之間的交流。本館一方面可研議將書目與權威資料轉換為可提供 linked data 服務的格式，將本館之資料網路化，另一方面也可與國內外圖書館商討透過 linked data 機制分享與交換書目及權威資料之可能性。若能將資料轉換成 linked data 格式，與其他圖書館交換資料更加容易，也免去儲存與管理資料所需的人力物力，因此發展 linked data 服務是促進本館與其它館合作與資料交流可以善加利用的方式。

### 肆、 會議及參訪照片



與會成員合照



會議中針對議題熱烈討論



中國大陸國家圖書館一樓閱覽室



由圖書館四樓俯瞰各樓層閱覽室及藏書



圖書館入口借還書大廳



北京國家圖書館大門口



讀者電腦區及無障礙讀者區

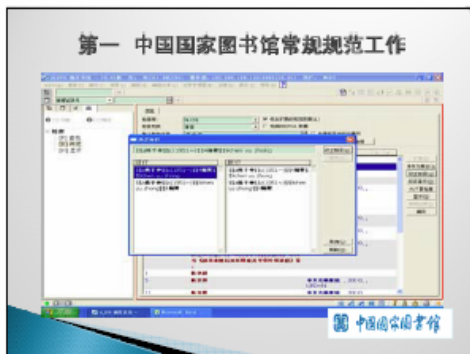
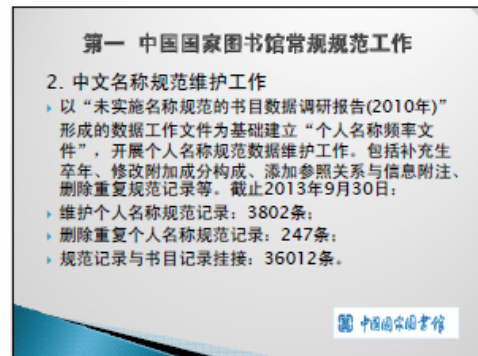
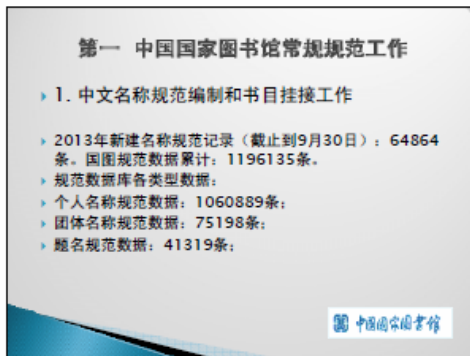
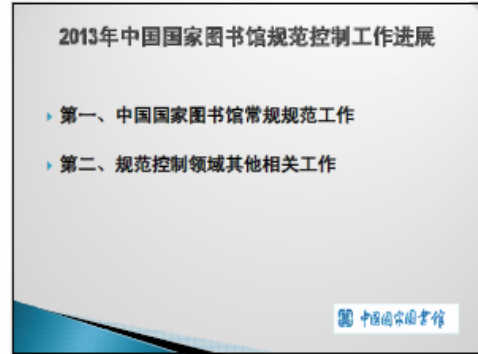
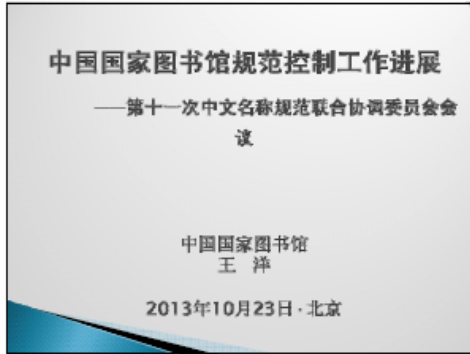




書上之 RFID 標籤

# 伍、附錄

## 一、中國國家圖書館業務簡報



## 第一 中国国家图书馆常规规范工作



## 第一 中国国家图书馆常规规范工作



## 第二 规范控制领域相关进展

- ▶ 中文名称规范工作进展
- ▶ 1. 《图书馆机读规范格式》国家标准起草工作
- ▶ 《中国机读规范格式》依据IFLA1991年《UNIMARC/Authorities》，2002年为文化部行业标准(WH/T 15-2002)，2001年IFLA颁布新版《UNIMARC/Authorities》，中国机读规范格式有重新修订的必要。中国国家图书馆牵头，联合CALIS 联机编目中心、华中师范大学图书馆共同研制。项目计划编号为20091624-T-357。2009年由图标委上报正式立项国家标准制订项目。

中国国家图书馆

## 第二 规范控制领域相关进展

- ▶ 2. 《中文文献名称规范数据款目著录规则草案（个人名称部分）》（最终稿）完成。
- ▶ 最终稿在原先草案的基础上，在国家馆内征询各部门的意见补充修改完善，目的是规范个人名称规范著录原则与个人名称款目的构成和形式，使规范数据达到规范化。

中国国家图书馆

## 第二 规范控制领域相关进展

- ▶ 3. 编制完成《个人名称附加成分选取表》
- ▶ 同名责任者存在，为区分附加成分选取混乱，例如：
  - ▶ \$a王军\$c(报社编辑) \$a王军\$c(报社社长)
  - ▶ \$a王军\$c(材料热加工) \$a王军\$c(蚕桑技术)
  - ▶ \$a王军\$c(策划) \$a王军\$c(城乡规划)
  - ▶ \$a王军\$c(成功心理学) \$a王军\$c(程序语言)
  - ▶ \$a王军\$c(出版印刷) \$a王军\$c(大肠外科)
  - ▶ \$a王军\$c(大学教师) \$a王军\$c(大学体育)
  - ▶ \$a王军\$c(党委书记) \$a王军\$c(电脑翻拍照片)
  - ▶ \$a王军\$c(高等教育) \$a王军\$c(中医典籍)

中国国家图书馆

## 第二 规范控制领域相关进展

- ▶ 规范组分析附加成分出现频率，依据《中国图书馆分类法（第五版）》类名及其《中国分类主题词表》的对应主题词，确定以学科领域词或规范词为附加成分区分同名检索点。学科领域词或规范词遵循形式简洁、概念明确的选取原则。例如：
  - ▶ \$a王军\$c(新闻工作) \$a王军\$c(体育学)
  - ▶ \$a王军\$c(高等教育) \$a王军\$c(外科学)

中国国家图书馆



## 第二 规范控制领域相关进展

### 主题规范控制相关工作

1 规范数据网络化研究，以主题规范数据为基础研究规范数据的语义化和关联数据建设。

### 2 中分表更新升级

1) 组织《中图法》编委会全国委员共同参与，即将完成《中分表》的更新升级：更新为《中图法》第五版与12万余条汉语主题词表的一体化对照表；增补主题词到120820条，入口词46438条（2005年第二版印刷版及电子版主题词110837条，入口词35690条），对应的主题标目(词串)6万余条。

图 中国国家图书馆

## 第二 规范控制领域相关进展

2) 即将发布更新《中分表》Web版。

3) 在本项目完成过程中，完善了《中分表》分类主题一体化系统的批处理系统与动态逻辑校验系统。

## 第二 规范控制领域相关进展

### ◆ 3、国图规范控制2014年度工作

◆ 继续进行中文名称规范数据编制、维护与挂接工作。

◆ 《中文文献名称规范数据款目著录规则草案（个人名称部分）》进一步咨询专家意见，汇总意见，并力争在规范实践中采用。同时，着手中文文献团体名称规范数据著录规则的修订。

◆ 《个人名称附加成分选取表》在实践中补充完善。

◆ 编目流程中名称规范控制模式问题。

图 中国国家图书馆

谢谢！

图 中国国家图书馆

## 二、香港中文名稱規範小組(HKCAN)業務簡報



香港中文大學圖書館系統  
University Library System  
The Chinese University of Hong Kong

### 香港中文名稱規範数据库 (HKCAN) 工作簡報

張寶珍  
香港中文大學圖書館編目組  
2015年10月25日

### 数据统计

類名數量 (笔) / 年	直至 2013年9月	增长率	直至 2012年9月	增长率	直至 2011年9月
总目录存量	259,685	4.57%	248,325	5.80%	234,719
人名	180,994	5.00%	172,372	6.64%	161,638
机构名称	28,844	4.28%	27,659	4.48%	26,473
会议名称	1,651	2.10%	1,617	2.08%	1,584
统一题名	48,741	4.43%	46,673	3.67%	45,021
每月增长速度	1,136	0.19%	1,134	7.07%	1,059

### OCLC

- 复制到OCLC 让Connexion 使用者查询的中文名称规范数量
- 每月送出：1,000 笔
- 直至2013年4月合约结束为止，共送出：222,000笔

### OCLC

- 应OCLC中日韩用户组(OCLC CJK Users Group)及其他东亚图书馆要求，2013年7月在HKCAN数据库公众检索目录(HKCAN Database OPAC)增添机读格式检视(MARC View)功能，以便非HKCAN成员得以继续查询中文名称规范纪录。

### HKCAN数据库公众检索目录



香港中文大學圖書館系統  
University Library System  
The Chinese University of Hong Kong

### 参予共享庫的工作

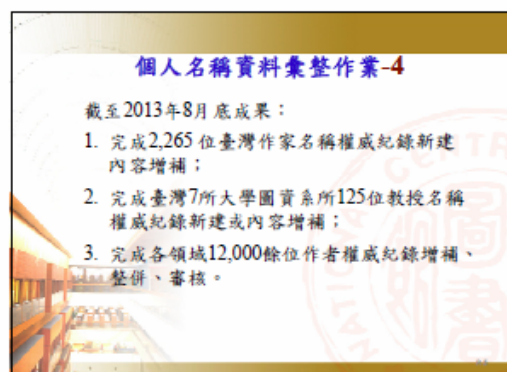
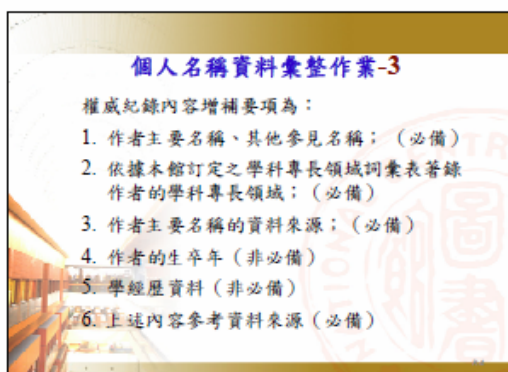
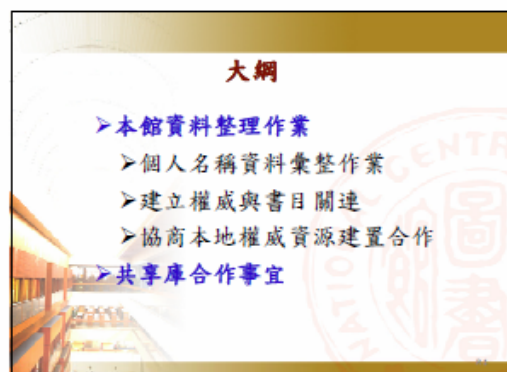
- 10月完成“中文名称联合检索系统”英文界面用词对照列表, 现正测试中



Chinese Name Authority Joint Database Search System



### 三、本館個人名稱權威共享資源建置業務簡報



### 建立權威與書目關連-1

運用系統書目維護介面，維護權威紀錄與書目的關連：

1. 檢視確認程式自動連結的關連是否正確；
2. 移除錯誤的關連，重新查詢、設定正確的關連；
3. 增補權威紀錄缺漏的作者名稱。

### 建立權威與書目關連-2

經由系統書目維護介面，開啟相同名稱權威紀錄清單，以便驗證權威標目



### 建立權威與書目關連-3

作業成果：

1. 截至2013年8月底，完成88,630筆書目之權威標目驗證、修訂；
2. 使用者可以作者權威紀錄中的任何形式名稱，查到作者的書目資料。

### 建立權威與書目關連-4

個人作者權威與書目關連樣例

在「丁樹南」的權威紀錄開啟「關連書目」



### 協商本地權威資源建置合作

- 邀集本館合作單位研商加入權威建置事宜
- 定期與合作單位討論權威建置相關議題

### 共享庫合作事宜-1

一、MARC對照表增修

因應本館權威資料改為MARC21，進行共享庫MARC對照表修訂及新增：

1. 修訂MARC21(TW) → CNMARC
2. 修訂CNMARC → MARC21(TW)
3. 新增MARC21(TW) → MARC21(HK)
4. 新增MARC21(HK) → MARC21(TW)

\*\*說明：香港採用拼音名稱為權威標目，臺灣採用中文名稱為權威標目。

### 共享庫合作事宜-2

二、重新上傳MARC21紀錄

由於2012年上傳CMARC格式紀錄，轉換為MARC21後，需重新上傳MARC21格式紀錄。  
預估至少可上傳15萬筆較完整的紀錄。



### 2014工作重點

- 持續進行中文人名權威彙整作業
- 持續進行權威與書目之連結
- 探討跨界合作整合或連結權威資源之可行性



~感謝聆聽  
敬請指教~





## 四、中國高等教育文獻保障系統（CALIS）業務簡報









### MARC格式方面的改进

- 增加了MARC21(TW)格式，支持MARC21(TW)格式的批量上传、检索和格式转换等
  - 由于CCS改用MARC21格式，并提供了相应的变更需求，“中文名称规范联合数据库检索系统”这次改版对涉及原CMARC的部分（包括检索、数据批量上/下载和格式转换等）都做了相应的修改。
  - 鉴于HKCAN与CCS在标目选取方面的不同规则，系统处理时需要区分，故将系统中MARC21分别标识为“MARC21（HK）”和“MARC21（TW）”
  - HKCAN和CCS上传数据时，请按标识选择相应的数据格式




### MARC格式方面的改进

- 增加了MARC21(TW)格式，支持MARC21(TW)格式的批量上載、檢索和格式轉換等
  - 由於CCS改用MARC21格式，並提供了相應的變更需求，“中文名稱規範聯合數據庫檢索系統”這次改版對涉及原MARC的部分（包括檢索、數據批量上/下載和格式轉換等）都做了相應的修改。
  - 鑒於HKCAN與CCS在標目選取方面的不同規則，系統處理時需要區分，故將系統中MARC21分別標識為“MARC21（HK）”和“MARC21（TW）”
  - HKCAN和CCS上載數據時，請按標識選擇相應的數據格式



### 其他修改和升级

- 修改了个人名称、团体名称、会议名称、题名、名称/题名等区分规则
- 检索系统升级为国际化版本



### 存在问题

- 检索与数据管理端是两个相对独立的应用系统。由于时间的关系，本次系统改版尚未完成这两个界面文字的准确对应
  - 例如，在检索首页选择“繁体中文”，再切换到“资料管理端”页面，仍然缺省“简体中文”显示方式
  - 这一bug待今年的会议之后汇集其他修改意见再一并完善
- 页面中文字和图片布局也有待完善



